



## translate-it

### Unser Qualitätsanspruch für Ihren Vorteil:

- ▶ Muttersprachliche Übersetzungspartner mit den entsprechenden fachlichen Qualifikationen.
- ▶ Alle Übersetzungen werden nach dem Vier-Augen-Prinzip Korrektur gelesen (lt. ISO 17100).
- ▶ Wir stellen Ihnen Stammübersetzer zur Seite, die sich einarbeiten und Ihre Folgeaufträge bearbeiten.
- ▶ Sie werden von einem Projektmanager betreut, der fundierte Lösungen für Ihre Anforderungen liefert.
- ▶ Routinierte Technische Redakteure führen Ihre Dokument in (fast) allen Programmen zum Erfolg
- ▶ Terminverlässlichkeit durch langjährige Erfahrung mit Redaktions- und Übersetzungsprozessen.

### Our quality standards offer you advantages:

- ▶ All translators are native speakers with relevant professional qualifications.
- ▶ All translations go through a two-party inspection process, in accordance with ISO 17100.
- ▶ We assign you individual translators, who are familiarised with your company's preferences and handle subsequent assignments.
- ▶ You will be assigned a project manager who provides sound solutions for your requirements.
- ▶ Experienced technical writers create your functional documentation in a way that runs efficiently through (almost) any application.
- ▶ Deadline reliability thanks to many years of experience with editorial and translating processes.

**Ohne Rätselraten  
zur Anwendung**

**No guesswork  
about the use**



text-it Produktdokumentation GmbH  
 Breitenfurter Straße 113 • A-1120 Wien  
 Tel.: +43 (0)1 - 802 27 17 • Fax: +43 (0)1 - 802 27 17  
 kontakt@text-it.at • www.text-it.at

**Fachübersetzungen**

**Technical translations**

## Sprachen

- ▶ Alle gängigen Sprachen und Sprachkombinationen

## Fachgebiete

- ▶ Technik · Marketing · Recht · Wirtschaft

## Dienstleistungen

- ▶ Übersetzungen (CAT-Tools)
- ▶ Korrekturen und Lektorate
- ▶ Terminologiemanagement
- ▶ Transkreation
- ▶ Softwarelokalisierung
- ▶ Dolmetschservice
- ▶ Audiovisuelle Übersetzungen
- ▶ Maschinelle Übersetzung / Post-Editing

## Dateiformate

- ▶ Officeformate (z. B. Word · Excel · PowerPoint)
- ▶ Layoutdateien (z. B. InDesign · FrameMaker · QuarkXPress)
- ▶ Getaggte Formate (z. B. XML · HTML)

## Languages

- ▶ All common languages and language combinations

## Areas of expertise

- ▶ Technology · Marketing · Law · Business

## Services

- ▶ Translations (CAT-Tools)
- ▶ Proofreading and editing
- ▶ Terminology management
- ▶ Transcreation
- ▶ Software localisation
- ▶ Interpreting services
- ▶ Audiovisual translations
- ▶ Machine translation / post-editing

## File formats

- ▶ Office formats (e.g. Word · Excel · PowerPoint)
- ▶ Layout formats (e.g. InDesign · FrameMaker · QuarkXPress)
- ▶ Tagged formats (e.g. XML · HTML)

## Translation Memory Systems

- ▶ SDL Trados · MemoQ und weitere importierbare Formate (z. B. STAR Transit)
- ▶ Alignment vorhandener Texte
- ▶ Automatisierte Review-Prozesse
- ▶ TM-Pflege und TM-Bereitstellung

## Terminologiemanagement

- ▶ Termextraktion
- ▶ Datenbankaufbau und -pflege
- ▶ Terminologiebereitstellung
- ▶ Workshops zur Terminologearbeit

## Qualitätsmanagement

- ▶ Muttersprachliche Übersetzer mit entsprechenden fachlichen Qualifikationen und Erfahrungen
- ▶ Qualifizierte und geschulte Projektmanager
- ▶ Laufende Weiterbildung aller beteiligten Partner und Mitarbeiter
- ▶ Vier-Augen-Prinzip durch einen zweiten Übersetzer
- ▶ Layoutkontrolle durch Technische Redakteure

## Translation Memory Systems

- ▶ SDL Trados · MemoQ and other importable formats (e.g. STAR Transit)
- ▶ Alignment of existing texts
- ▶ Automated review processes
- ▶ TM maintenance and TM provision

## Terminology management

- ▶ Term extraction
- ▶ Database creation and maintenance
- ▶ Terminology provision
- ▶ Workshops about terminology

## Quality management

- ▶ Translators who are native speakers with relevant professional qualifications and experience
- ▶ Qualified and trained project managers
- ▶ Continuous training of all partners and employees
- ▶ Two-party inspection process with a second translator
- ▶ Layout review by experienced technical editors

## Konvertierungen

- ▶ Viele Dateiformate (z. B. PDF) müssen für die Übersetzung extra aufbereitet werden. Wir konvertieren und editieren Ihre Dokumente.

## Vertraulichkeit

- ▶ Selbstverständlich behandeln wir Ihre Daten und Dokumente vertraulich und unterzeichnen eine Vertraulichkeitserklärung.

## Termine

- ▶ Absolute Terminverlässlichkeit und kurze Lieferzeiten durch langjährige Erfahrung mit Redaktions- und Übersetzungsprozessen.

## Preise

- ▶ Hochwertige Übersetzungen zu attraktiven Preisen. Fordern Sie unsere Preisliste an!

## Zertifizierung

- ▶ Zertifiziert nach ISO 17100 stehen wir Ihnen als kompetenter Übersetzungspartner zur Seite!

## Conversions

- ▶ Many file formats (e.g. PDF) need to be specially prepared for translation. We are able to convert and edit your documents.

## Confidentiality

- ▶ Of course we handle your data and documents confidentially, and sign a confidentiality agreement.

## Delivery times

- ▶ Absolute deadline reliability and short delivery times thanks to many years of experience with editorial and translating processes.

## Prices

- ▶ High-quality translations at attractive prices. Ask for our price list!

## Certification

- ▶ With our ISO 17100 certification, we are proud to offer our services as a competent translation partner!